

国际经济热点译丛

迈向新的 国际金融体系

亚洲金融危机后的思考

TOWARD A NEW INTERNATIONAL
FINANCIAL ARCHITECTURE

A Practical Post-Asia Agenda

[美]巴瑞·易臣格瑞 著
Barry Eichengreen
成小洲 李莹 译



北京出版社

059

4

8

国际经济热点译丛

迈向新的 国际金融体系

亚洲金融危机后的思考

TOWARD A NEW INTERNATIONAL
FINANCIAL ARCHITECTURE

A Practical Post-Asia Agenda

[美] 巴瑞·易臣格瑞 著

Barry Eichengreen

成小洲 李莹 译

北京出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

迈向新的国际金融体系：亚洲金融危机后的思考/[美] 易臣格瑞
(Eichengreen, B.) 著；成小洲，李莹译. —北京：北京出版社，2000.1
(国际经济热点译丛)

ISBN 7-200-04007-X

I. 迈… II. ①易… ②成… ③李… III. 国际金融—金融体系—研究
IV. F831

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 69311 号

著作权合同登记号

图字：01-1999-1666 号

copyright ©1997 by the Institute for International Economics, Washington, DC. All rights reserved. Chinese language rights arranged with Institute for International Economics.

©1999 年中文简体字版，经由 the Institute for International Economics 授权北京出版社独家出版发行。

版权所有 不得翻印

国际经济热点译丛

迈向新的国际金融体系

——亚洲金融危机后的思考

MAI XIANG XIN DE GUOJI JINRONG TIXI

[美] 巴瑞·易臣格瑞 著

成小洲 李 莹 译

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京北三环中路6号)

邮政编码：100011

北 京 出 版 社 总 发 行

新 华 书 店 经 销

北京朝阳展望印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 6.5 印张 150 000 字

2000 年 1 月第 1 版 2000 年 1 月第 1 次印刷

印数 1-8000

ISBN 7-200-04007-X

F·245 定价：12.00 元

总 序

——国务院发展研究中心主任 王梦奎

改革开放和现代化建设的推进，使中国经济同世界经济的关系日益密切，这是一个大趋势；经济全球化以前所未有的速度发展，这也是一个大趋势。这两种发展趋势是交织在一起的，或者也可以说，日益密切的中外经济交往正是经济全球化进程的一个组成部分。对于经济尚不发达的中国来说，经济全球化进程无疑是一把双刃剑：既带来发展机遇，也形成巨大压力。要在经济全球化的角逐中成为赢家而避免成为输家，首先必须把自己的事情办好。国家经济振兴是积极加入经济全球化进程的前提或基础，加入经济全球化进程又是现阶段国家经济振兴的必要条件。

人们看到：随着对外开放的扩大和社会主义市场经济体制的逐步建立，中国经济因为活力增强而得到持续快速增长；同时，市场经济发达国家和其他发展中国家在发展过程中所遇到的问题，在中国也以直接或者间接的形式，在不同的程度上或显或隐地表现出来。世界经济波动对中国经济的影响越来越直接，越广泛，越深刻。这种影响，不论是积极的方面还是消极的方面，都是应该了解和研究的——其他国家的成功经验可以

借鉴，其他国家走过的弯路可以少走，其他国家对未来发展的规划可以参考，别人的思索可以启发我们的思索。对世界经济发展趋势的及时跟踪研究更是开展对外经济交往甚至国内经济决策所必须的。商战犹如兵战，用得着一句现成的名言：知彼知己，百战不殆。

翻译出版国外著作是了解世界的一条重要渠道，也是实行对外开放政策的题中应有之义。近年来对于国外经济类著作的翻译出版日益增多，但大体上还是偏重于教科书和其他学术专著，关于当前国际经济热点问题的著作翻译出版尚少。北京出版社出版集团审时度势，独辟蹊径，组织翻译出版国际经济热点译丛，这对于我国经济发展和经济科学的繁荣是件很有意义的事。

我对于这套译丛的编辑和出版有如下希望：

第一，选题紧密结合我国的改革开放和现代化建设的需要，力求有比较大的参考价值。国际经济著作浩如烟海，学派可以兼及各家，地域不必局限一国，以便于读者从比较中决定取舍和得到借鉴。这需要编选者对于中国和世界现实经济问题的准确把握，以及对于国际经济著作的宽广眼界。

第二，偏重关于当前世界经济发展中重大的实际问题，而不是纯粹理论形态的著作。这些实际问题是带有相当大的普遍性的，而不是某国某地所独有的。对于带有普遍性问题的研究，无疑具有理论意义，或者就是理论研究的深化甚至开拓，这是不言自明的。

第三，原著的体裁或者表达形式，尽可能通俗易懂和雅俗共赏。如是，则不仅可以满足经济理论工作者的需要，更可以满足企业家和其他实际经济工作者的需要，满足关心经济问题的其他读者的需要。国外此类著作甚多，中国作者可以效法。

第四，既要及时，又要持久。关于国际经济热点问题的著

作时效性强，加之我国翻译出版周期过长，往往时过境迁，热点转移，读者寥寥。因此，从选题、翻译到出版，都要注重时效。这套译丛是关于国际经济热点问题的研究性著作，不同于经济问题的新闻报道，虽然每年只能翻译出版若干本，但持之以恒，积少成多，必然蔚为壮观，成为中国书林之一景，具有相当高的学术价值。

愿出版社和译者共同努力于上述目标之实际，也希望得到学术界、翻译界以及其他各界人士的支持和参与。

1999 年 11 月 24 日

我们怎样才能做得更好

——致中国读者

过去的 10 年，国际经济占据了这个时代的舞台中心。世界遭受了三次主要的金融危机。国际金融的守护者——世界银行和国际货币基金组织因未能有效地应对危机而受到抨击。贸易谈判的进程，包括中国加入世界贸易组织的努力获得的重大进展，仍是各类媒体的头条新闻。许多发展中国家在实现经济扩张方面取得了令人瞩目的进步。但在有些发展中国家，腐败通常吓跑了它们极其需要的外国直接投资，继续阻碍着经济发展进程。世界经济中的主要问题连接起来的一个令人瞩目的现象是全球化——许多人视之为经济增长的催化剂而欢迎它，也有一些人认为它对环境有害并且导致工人失业而谴责它。这肯定是一个在今后许多年间有待人们研究的热点。

上述的问题都在国际经济研究所研究的范围之内。本所设在华盛顿，是一个私人的、非营利的、无党派的思想库。作为在国际经济政策领域的一个领导者，致力于预测将要出现的问题，对这些问题进行充满活力的经济分析，并将分析结果和政策建议提供出来，为美国和其他国家选择公共政策提供信息和建议。我们每年作为初步研究成果而出版的书大约有 15 种，

目前关注的主要是国际金融、贸易、投资以及全球化。我们很高兴能和中国的北京出版社出版集团、国务院发展研究中心的熊贤良博士等学者一起工作，将本所的5部研究成果翻译成中文，并作为“国际经济热点译丛”的第一批著作出版。

金伯利·A. 艾略特 (Kimberly Ann Elliot) 主编的《腐败与全球经济》一书，探讨了腐败的原因、后果（包括对投资和经济增长的影响）及跨国公司在反腐败方面的作用。

温迪·多布森 (Wendy Dobson) 和皮埃尔·雅凯 (Pierre Jacquet) 所著《WTO 中的金融服务自由化》一书，讨论的是1997年12月结束的金融服务谈判，并且评价了谈判所达成的协议，其中包括一个对中国的案例研究。

爱德华·M. 格莱汉姆 (Edward M. Graham) 所著《全球性公司与各国政府》一书，分析了由跨国公司和东道国政府间的利益冲突引起的国际投资问题的性质和内涵，包括这些问题对世界经济和国家间经济关系的影响。

丹尼·罗德瑞克 (Dani Rodrik) 所著《全球化走得太远了么？》一书，全面地分析了国际经济一体化的收益和风险，并且批评了主流经济学家对其风险的低估。他指出全球化的“受益者”和“受害者”一样，面临着从社会不稳定的后果中可能受损的危险。

巴瑞·易臣格瑞 (Berry Eichengreen) 所著《迈向新的国际金融体系——亚洲金融危机后的思考》一书，探讨的问题是目下人们普遍关心的：包括布雷顿森林体系在内的制度安排不再能充分应付当今世界的高资本流动性。作者特别关注国际货币基金组织的作用，提供了一个改革该机构的可行性建议的框架。

我希望本所的研究及其他活动，能够在为全球的国际经济政策提供坚实的基础方面作出贡献；而以不同的语言出版我们

的著作，无疑有助于将我们的信息传递给尽可能多的国际读者。我诚挚地邀请这些出版物的中国读者告诉我们，他们认为我们怎样做才能更好地实现我们的目标。

A handwritten signature in black ink, reading "C Fred Bergsten". The signature is written in a cursive, flowing style.

1999 年 11 月

(作者系美国国际经济研究所所长 C.F. 伯格斯坦)

英文版序言

在过去多年中，国际经济研究所关于国际货币和金融体系的改革问题做了许多研究工作，涉及的范围包括从约翰·威廉斯（John Williamson）的关于汇率制度的创新著作，到默里斯·格尔斯德（Morris Goldstein）最近主张的关于国际银行准则的建议。在这些著作中，如由圭里默·卡路（Guillermo Calvo）、格尔斯德和爱德华·郝彻瑞特（Eduard Hochreiter）共同编辑的《墨西哥金融危机后新兴市场私人资本的流入》一书，已经指出了由高度资本流动性造成的政策困境。几年前，在布雷顿森林会议 50 周年之际，国际经济研究所出版了由彼得·B. 可恩（Peter B. Kenen）编辑的《管理世界货币：在布雷顿森林体系 50 年后》一书。该书已经预计到现在关于改革国际金融体系讨论的许多中心问题。

巴瑞·易臣格瑞（Barry Eichengreen）的这本新作，对这些讨论作了综合，并有重要发展，而且丰富了这一系列出版物。爆发于 1997 年夏天已经成为全球现象的新兴市场金融危机，已经引起人们对现有的国际货币和金融体系广泛不满。这已促进了从商业界的报告到各种报纸的版面，开始讨论如何提高国际金融体系运转效益的问题。

这本新作包括了目前讨论中的所有问题。它解释了亚洲金融危机、墨西哥金融危机和以前一些金融危机中出现的重要问题，并对这些问题提出了不同解决办法。它包括在讨论中提出的各种改革建议的基本要点，以及对这些改革建议的评价。因

此，它对理解呼吁建立“新的国际金融体系”和作为应对危机的办法，提出了有说服力的建议。

作为现在讨论的结果，改革国际金融体系的理想建议是十分丰富的。但其中许多又是无用的。而且，目前，许多建议并不具政治现实性。易臣格瑞先生对具有制度特征的改革，提出了较为现实的议程，并提出了在亚洲金融危机（和早期的金融动荡）之后，已经呈现出来的对货币和金融稳定性的主要风险。他所建议的行动议程，在不远的将来，在国内和国际层次都具有实施的现实性，因此，他提出了在这个体系内可早期实施的实用指南。

国际经济研究所是一所研究和探讨国际经济政策的私人性质非盈利研究机构。它的目标是分析在这个领域的重要问题，并探讨和交流处理这些问题的新的实际方法。该研究所完全属非党派性。

该研究所得到了一些慈善基金会和私人公司的大力资助。主要的机构资助来自于美国的日尔曼·马歇尔（Germen Marshall）基金、威廉阿母·M. 凯克（Willaiam M. Keck）、Jr. 基金会和斯塔尔（Starr）基金会。其中前者在 1981 年建立了具有丰富资助资金的研究所。许多其他基金会和公司也以不同的方式给国际经济研究所进行资金赞助。在我们研究所最近的财政年度中，大约 18% 的资金来源于美国以外的资助者，其中包括 12% 来自于日本。

所长委员会全面负责研究所的工作，并对研究所的研究项目选择给予指导和支持——包括确认对国际经济政策制定者的中期（一般为 1 到 3 年）规划来说特别重要的题目。最后这些项目由研究所统一公布。在研究工作方面，所长与研究所职员和所外咨询委员会密切合作，对开发重要项目负有责任。在出版个人研究成果时，所长作最后决定。

研究所希望它的研究成果和其他学术活动，能够为围绕世界的国际经济政策奠定坚实的基础。我们希望这些出版物的读者，向我们提出你们认为我们如何能够最好地实现这些目标的意见。

C. 弗雷德·伯格斯坦
(C. Fred Bergsten)
国际经济研究所所长
1999 年 1 月

致 谢

促使我写这本书的动力，是我于 1997 年 7 月到 1998 年 7 月间，在国际货币基金组织（IMF）做 1 年访问学者研究。但是，能够写这本书还因为在我到 IMF 做访问学者之前，我对有关金融危机的问题和我的同事做了长时间的合作研究工作。与理查德·波特（Richard Portes）的合作研究时间较长，至今已接近 15 年。就是他使我有机会与其共同研究，十国集团研究小组关于主权流动性危机详细情况的背景材料，这个研究项目是由英国财政部和英格兰银行委托的。我现在关于金融危机问题的许多想法就产生于此。安德罗·罗斯（Andrew Rose）和查尔斯·威波利兹（Charles Wyplosz）一直是我在这许多年中的合作研究者。我们一起努力探讨，使关于货币和银行危机的学术研究工作脱离纯粹的理论研究，而朝向实际的制度分析迈进。那些分析是后来所有研究的经验基础。

我要感谢对本书的初稿给予评论的有名和无名的读者，包括查尔斯·威波利兹、丹尼尔·坦若鲁（Daniel Tarullo）、诺瑞·鲁宾尼（Nouriel Roubini）、亚当·波森（Adam Posen）、大卫·哈尔（David Hale）、杰弗里·弗兰克（Jeffrey Frankel）、理查德·可波（Richard Cooper），以及特别要提到的是 C. 弗雷德·伯格斯坦（C. Fred Bergsten）。国际经济研究所也组织了一个研究小组，专门就本书的初稿花费半年时间进行评论。这个使作者清醒的过程是值得的。现在，我正在与凯若林·安肯森（Caroline Atkinson）、欧文·埃温（Owen Evans）、马色·费希尔

(Matthew Fisher)、斯坦利·费希尔 (Stanley Fisher) 和密切尔·穆萨 (Michael Mussa) 就这些问题进行讨论，对他们提出的一些意见我也要感谢。

我的研究是由福特基金会、伯克利加利福尼亚大学研究委员会、加利福尼亚大学系统的全球对抗和合作研究所 (the Institute for Global Conflict and Cooperation of the University of California System) 资助的。格利纳·保瑞索瓦 (Galina Borissova) 也提供了一些研究资助。在我离开办公室时，克瑞·汝特 (Kira Reoutt) 保证办公室的正常运转起了重要的作用。

作者 易臣格瑞

国际经济热点译丛

- ▲全球化走得太远了吗? 8.00元
[美]丹尼·罗德瑞克 著
熊贤良 何蓉 译
- ▲WTO中的金融服务自由化 20.00元
[加]温迪·多布森 [法]皮埃尔·雅凯 著
彭龙 译
- ▲腐败与全球经济 16.00元
[美]金伯利·A.艾略特 主编
刘勇 李宪 刘斌 译
- ▲迈向新的国际金融体系 12.00元
——亚洲金融危机后的思考
[美]巴瑞·易臣格瑞 著
成小洲 李莹 译
- ▲全球性公司与各国政府 11.00元
[美]爱德华·M.格莱汉姆 著
胡江云 赵书博 译

责任编辑: 阎 华

封面设计: 朱 云

责任印制: 李文宗

目 录

我们怎样才能做得更好

——致中国读者	(1)
英文版序言	(1)
致谢	(1)
1 引言	(1)
本书的主要框架	(8)
2 主要改革建议	(10)
危机防范	(11)
危机预测	(14)
危机管理	(16)
改革国际货币基金组织	(19)
3 防范金融危机的基本准则	(21)
解决问题的准则	(24)
事例	(27)
问题	(34)
国际金融机构的作用	(36)
遵守的兴趣	(38)
影响	(39)
4 银行和资本流入	(41)
银行脆弱的原因和结果	(42)
资本流动和危机	(46)
防范银行危机	(47)

关于智利资本流入税的情况·····	(58)
区别资本流入和资本流出控制的重要性·····	(62)
5 私人部门中的保护·····	(67)
体系改革的需要·····	(69)
外部前措施·····	(72)
外部后措施·····	(74)
6 为什么这些改革国际金融体系的建议无用·····	(91)
公开和严格是解决所有问题的办法·····	(92)
主要指标·····	(97)
国际债务保险公司·····	(99)
托宾税·····	(102)
主权债务国际法庭·····	(105)
全球货币和全球货币制度·····	(108)
7 IMF 应当做什么以及我们应当对 IMF 做什么·····	(112)
为什么激进的改革不会奏效?·····	(112)
IMF 的汇率建议·····	(119)
财政和货币政策·····	(126)
鼓励债务重组的措施·····	(130)
透明度·····	(131)
基金组织和资本项目·····	(133)
是否存在修改协议条款问题?·····	(136)
结论·····	(138)
附录·····	(140)
关于国际金融体系改革的各种建议·····	(140)
经济学家如何解释危机·····	(150)
透视亚洲金融危机·····	(160)